

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY



OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

20c

Donderdag 3 April 1980

WINDHOEK

Thursday 3 April 1980

No. 4109

Advertensies

Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R10,40 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 20c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIÛWE

<i>Gestandaardiseerde kennisgewings</i>	<i>Tarief per plasing</i>
	R
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 187.....	2,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding.....	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 to 9.....	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasings).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag").....	0,80
Siagterskennisgewings.....	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel.....	4,00
Verlore lewensversekeringspolisie.....	2,00
Nie-gestandaardiseerde kennisgewings	
Dranklisensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek.....	7,00
Geregtelike en ander openbare verkope:	
Geregtelike verkope.....	18,00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde.....	6,00
76 tot 250 woorde.....	15,00
251 tot 350 woorde.....	23,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika.....	11,00
Likwidaaturs en ander aangesteltes se kennisgewings.....	7,00
Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklarings van dividende..	11,00
Verklaring van dividende met profystate, notas in-gesluit.....	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, be-sluite, vrywillige likwidasies.....	37,00
Orders van die Hof:	
Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies.....	14,00
Verlatings of veranderings in kapitaal, samesmel-tings, aanbod van skikking.....	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke.....	

9. The subscription for the *Official Gazette* is R10,40 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscri-bers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 20 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

<i>Standardised notices</i>	<i>Rate per insertion</i>
	R
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 297 J. 295, J. 193 and J. 187.....	2,00
Business notices.....	5,00
Butchers' notices.....	5,00
Change of name (four insertions).....	25,00
Deeds: Lost documents.....	6,00
Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9.....	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements ac-cording to word count table, added to the basic tariff.	
Lost life insurance policies.....	2,00
Naturalisation notices (including a reprint for the ad-vertiser).....	2,00
Slum Clearance Court notices, per premises.....	4,00
Third party insurance claims for compensation.....	2,50
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per en-try of "name, address and amount").....	0,80
<i>Non-standardised notices</i>	
Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of com-promise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends.....	11,00
Declaration of dividend with profit statements, in-cluding notes.....	25,00
Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, volun-tary liquidations.....	37,00
Liquidator's and other appointees' notices.....	7,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl, November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application.....	7,00
Orders of the Court:	
Provisional and final liquidations or sequestra-tions.....	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise.....	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi.....	37,00
Extension of return date.....	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J 158).....	4,00
Sales in execution and other public sales:	
Sales in execution.....	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words.....	6,00
76 to 250 words.....	15,00

en uitgebreide bevele nisi.....	37,00
Verlenging van keerdatum.....	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158)	4,00

251 to 350 words.....	23,00
Trade marks in South West Africa.....	11,00

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

- 509/79 — KASCH Friedrich Karl 180828 001 00 3 Plaas Diana, distrik Gobabis Gobabis — F. M. Oehl — Windhoek
 25/80 — GROBLER Jan Harm Christiaan 210813 5033 00 8 Plaas Teaks Putz, Mariental Gertruida Maria Grobler 240922 0011 00 2 Mariental Windhoek — Volkskas beperk — Pretoria
 314/78 — GARBADE Heidi Maria Windhoek — Windhoek — Barclays-Nasionale Bank Beperk — Windhoek

Vorm/Form J 193

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vordering het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vordering by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

- 41/80 — KOOPER Petrus 4-2-1935 Paaie Departement, Windhoek. 26-11-1979 — F. M. Oehl Windhoek.
 46/80 — PFAFFEROTT Ernst Eberhard Wolf Egon 18 Februarie 1925 2502185021006 Tsumeb 8 Januarie 1980 — Barclays National Bank Limited — Windhoek
 50/80 — TALJAARD Dirk Cornelius 30 Maart 1933 3303305014008 Grootfontein 1 Januarie 1980 Zalmina Susanna

Vorm/Form 3

VERLENGING VAN TERMYN VIR INDIENING VAN LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE- OF KONTRIBUSIEREKENINGS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikel 109(1) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel 135(1) (c) van die Maatskappywet, 1926, word hierby kennis gegee dat kurators of likwidateurs van die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië, na gelang van die geval hieronder vermeld voornemens is om na afloop van 'n termyn van 14 dae vanaf die datum van die publikasie hiervan, die betrokke Meesters om 'n verlenging van die termyn hieronder genoem, vir die indiening van likwidasië-, distribusie- of kontribusierekenings te versoek.

- W13/79 — EDUARD Petrus Mostert (Insolvent Estate) Desmond O'Neil Mathews appointed on the 27th April, 1979, 14/4/80 2 months
 W6/79 — Insolvent Estate Jocaobus Johannes Vermeulen Ian Robert McLaren appointed on 11th May, 1979 13/3/80 1 month

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

- 517/79 — VAN DER MERWE (geb. Van Deventer) Engela Maria 4503220029002 Swakopmund Daniel van der Merwe 430413 5053 00 9 — Swakopmund — Barclays-Nasionale Bank Beperk — Windhoek
 7/80 — RAYMOND (geb. Gouws) Beatrix Aletta Windhoek — Barclays-Nasionale Bank Beperk — Windhoek

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

- Taljaard 19 Julie 1938 380719 0010 00 4 — Barclays National Bank Limited — Windhoek
 60/80 — WOLF Josef 20th Desember 1907 071220 5007 008 Usakos 29th January 1980 Katharina Johanna Wolf (born Broichhausen) 26/1/1910 010126 0004 00 2 — Barclays-Nasionale Bank Beperk — Windhoek

EXTENSION OF TIME WITHIN WHICH TO LODGE LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to section 109(1) of the Insolvency Act, 1936, and section 135 (1) (c) of the Companies Act, 1926, notice is hereby given that after the expiration of a period of 14 days as from the date of publication hereof, it is the intention of the trustees or liquidators, as the case may be, of the sequestered estates or companies being wound up mentioned below, to apply to the respective Masters for an extension of time, as specified below, within which to lodge liquidation accounts and plans of distribution or contribution.

- Trust & Mining Co (Pty) Ltd Windhoek
 W18/78 — Quickbeton (Pty) Ltd (In Liquidation) Dr. O. F. C. Herrigel Liquidator Appointed 7.9.78 4.4.80 6 months, Windhoek, — Security Trust SWA — Windhoek

KENNISGEWING VAN VOORGENOME VANSVERANDERING

Ek, ¹ Daniël Jacobus Rossouw wat woonagtig is te plaas Osonjiva Nr. 387, Otjiwarongo (of werksaam is) as ² lid van die Staandemag te Okahandja is voornemens om by die Staatspresident aansoek te doen om magtiging kragtens artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge 1937, om die van Coetzee aan te neem om die volgende redes ³ Vanaf 4 jarige ouderdom het ek onder die sorg van my pleegvader mnr. C. N. Coetzee opgegroeï, en tot op datum nog nooit enige kontak met my natuurlike vader gehad nie. Ek is ook gedurende 1979 wettiglik aangeneem deur genoemde mnr. Coetzee.

Enigeen wat daarteen beswaar het dat ek bovermelde van Coetzee aanneem, moet sy beswaar, met vermelding van redes daarvoor, so gou moontlik skriftelik by die Landdros van Otjiwarongo indien.

Geteken D. J. Rossouw
3 Maart 1980

NOTICE OF INTENTION OF CHANGE OF SURNAME

I, ¹ Gottfried Gôagoseb residing at Erf No. 2488, Khomasdal, Windhoek P. O. Box 92, Windhoek and carrying on business (or employed) as ² Eduard Zimmer (Pty) Ltd — Earthmoving, Faraday Street, Windhoek intend to apply to the State President for authority, under section 9 of the Aliens Act, 1937, to assume the surname of Manetti for the reasons that ³ Manetti was my father's surname but I have grown up under my mother's surname, namely Gôagoseb. I now wish to adopt my father's name. My children are going to school under the name Manetti and I and My family are also known under this name I previously bore the name(s) ⁴ Gottfried Gôagoseb I also intend to apply for authority to change the surname of my wife Fenny Gôagoseb and minor children ⁵ Anneline Isabelle Gôagoseb Cedric Xavier Gôagoseb, Leonora Vivienne Gôagoseb to Manetti.

Any person who objects to our assumption of the said surname of Manetti should as soon as may be lodge his objection, in writing, with a statement of his reasons therefor, with the Magistrate of Windhoek

(Signed) G. Gôagoseb
Date 29th February 1980

Gedruk deur en verkrygbaar by
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK.
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika

Printed and obtainable from
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK
P.O. Box 2196, Windhoek
South West Africa